





(SLO) **Navodila za uporabo** – Prosimo, da natančno preberete navodila za uporabo in se pred uporabo motorja prepričate, da navodila dobro razumete.

(GB) **Operator's manual** - Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

TS 73 R

SLO – Okoljevarstvene informacije

Simbol  na izdelku ali embalaži pomeni, da tega izdelka ne smete odlagati kot splošne mešane odpadke. Namesto tega ga je potrebno predati na posebno zbirno mesto za recikliranje električne in elektronske opreme. S tem, ko poskrbite, da boste ta izdelek po končani življenjski dobi ustrezno reciklirali, boste preprečili negativne posledice, ki jih ima proizvodnja tovrstnih izdelkov na okolje in zdravje. Za podrobnejše informacije o recikliranju se obrnite na pristojno službo za odlaganje gospodinjstvih odpadkov ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

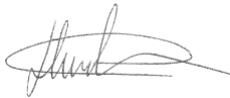
SLO - IZJAVA O SKLADNOSTI

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Švedska, tel: 46 31-949000, z izključno odgovornostjo izjavlja, da je **Husqvarna TS 73 R** od serijskih števil z letnico 2010 naprej (leto je jasno navedeno na tablici, nato sledi serijska številka) proizvedena v skladu z zahtevami direktive COUNCIL'S:

- z dne 17. maj 2006, ki velja za stroje 2006/42/ES
- z dne 15. december 2004, ki se nanaša na elektromagnetno združljivost, 2004/108/ES.
- z dne 12. december 2006, ki velja v zvezi z električno opremo 2006/95/EC.

Uporabljeni so bili naslednji standardi: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/ A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 12418/A1:2009.

Husqvarna 29. december



Henric Andersson
Podpredsednik
Vodja oddelka Power Cutters and Construction
Equipment

(Pooblaščen oseb za Husqvarno AB in odgovorna oseb za tehnično dokumentacijo.)

GB - Environmental Information

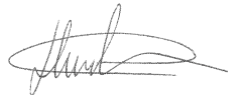
GB - EC DECLARATION OF CONFORMITY

Husqvarna AB, SE-433 81 Göteborg, Sweden, tel: +46 31-949000, declares under sole responsibility that the **Husqvarna TS 73** dating from 2010 serial numbers and onwards (the year is clearly stated on the rating plate, followed by the serial number), complies with the requirements of the COUNCIL'S DIRECTIVE:

- of May 17, 2006 "relating to machinery" 2006/42/EC
- of December 15, 2004 "relating to electromagnetic compatibility" 2004/108/EC.
- of December 12, 2006 "relating to electrical equipment" 2006/95/EC.

The following standards have been applied: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 12418/ A1:2009.

Husqvarna December 29, 2009



Henric Andersson
Vice President,
Head of Power Cutters and Construction Equipment

(Authorized representative for Husqvarna AB and responsible for technical documentation.)

SLO – TEHNIČNI PODATKI

Moč, kW	1 (1,3 CV)	1 (1,3 CV)
Napetost ($\pm 5\%$), V	230 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Tok, A	4,5	9,4
Hitrost motorja, vtr./min	2800	
Hitrost rezila, vtr./min	2800	
Električna zaščita	IP 54	

Globina reza (E) pri 90°, mm	50
Dolžina reza (L), mm	660 (debelina 10 mm)
Uporabna dolžina (l)	Neomejena
Dimenzije (mm) D x š x v	1160 x 575 x 1200 (z nogami) 1060 x 575 x 600 (mize)
Teža, kg	43
Hlajenje diska	Vodno preko ščitnika rezila
Minimalni volumen rezervoarja za vodo, litrov	15
Vodna črpalka	Nastavljiv tok
Priključek	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 ² - D 2 m) 115 V (H07-RNF 3 x 2,5 ² - D 2 m)

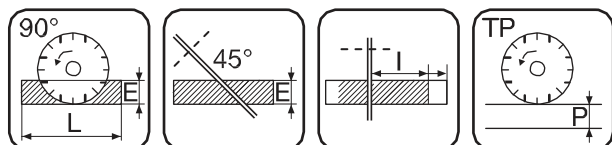
Emisije zvoka (glej opombo 1)

Nivo zvočne jakosti, merjeno dB(A)	99
Nivo zvočne jakosti, zagotovljeno dB(A)	100
Nivo zvočne jakosti (glej opombo 2)	
Nivo zvočnega pritiska pri ušesu operaterja, dB(A)	91
Nivo vibracij, a_{nv} (glej opombo 3)	
Na obdelovancu, m/s ²	1,6
Ročaj, m/s ²	2,0

Opomba 1: emisija hrupa v okolje, merjeno kot moč zvoka (L) v skladu s standardom EN 12418.

Opomba 2: Glasnost tlaka po EN 12418. Izmerjeni podatki za raven zvočnega tlaka, ki ima tipično statistično disperzijo (standardni odklon) 1,0 dB (A).

Opomba 3: Raven tresljajev v skladu z EN 12418. Izmerjeni podatki za raven vibracij ima tipično statistično razpršenost (standardna deviacija cijo) 1 m/s²



GB - TECHNICAL DATA

Power, kW	1 (1,3 CV)	1 (1,3 CV)
Voltage ($\pm 5\%$), V	230 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Current, A	4,5	9,4
Motor speed, rpm	2800	
Disc speed, rpm	2800	
Electrical protection	IP 54	

Depth of cut (E) at 90°, mm	50
Length of cut (L), mm	660 (thickness 10 mm)
Useful width (l)	Unlimited
Dimensions (mm) l x w x h	1160 x 575 x 1200 (with legs) 1060 x 575 x 600 (bench)
Weight, kg	43
Disc cooling	Water spray into the disc casing
Minimum tank capacity, l	15
Water pump	Adjustable flow
Electricity supply	230 V (H07-RNF 3 x 1.5 ² - L 2 m) 115 V (H07-RNF 3 x 2.5 ² - L 2 m)

Noise emissions (see note 1)

Sound power level, measured dB(A)	99
Sound power level, guaranteed dB(A)	100
Sound levels (see note 2)	
Sound pressure level at the operators ear, dB(A)	91
Vibration levels, a_{nv} (see note 3)	
On the workpiece, m/s ²	1,6
Handle, m/s ²	2,0

Note 1: Noise emissions in the environment measured as sound power (L_{WA}) in conformity with EN 12418.

Note 2: Noise pressure level according to EN 12418. Reported data for noise pressure level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1.0 dB(A).

Note 3: Vibration level according to EN 12418. Reported data for vibration level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1 m/s².

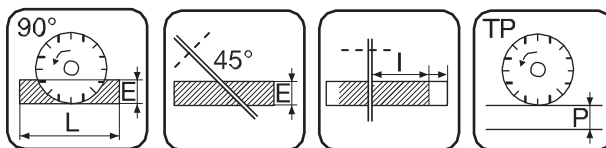


FIG : 1
PIC : 1

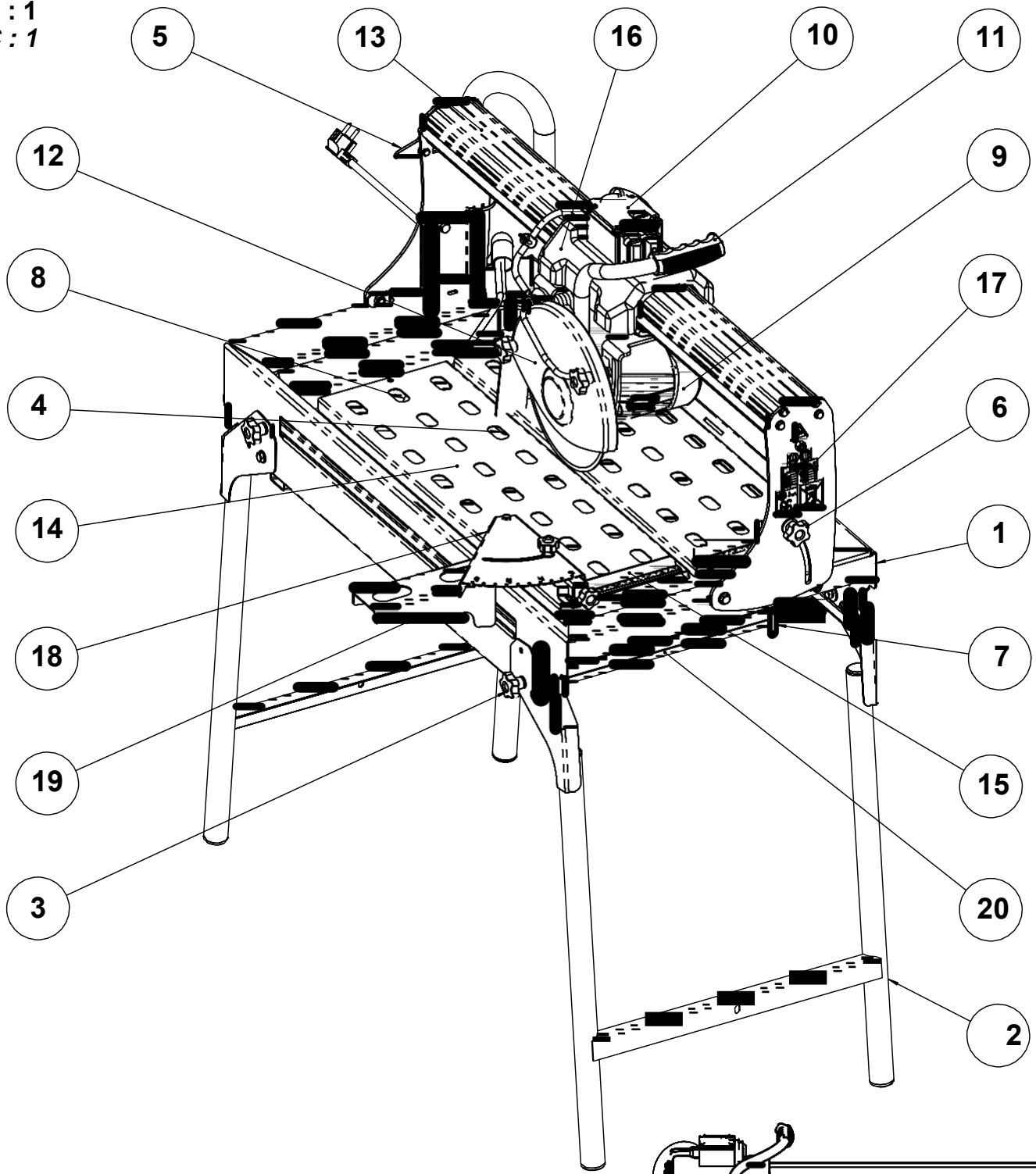


FIG : 2
PIC : 2

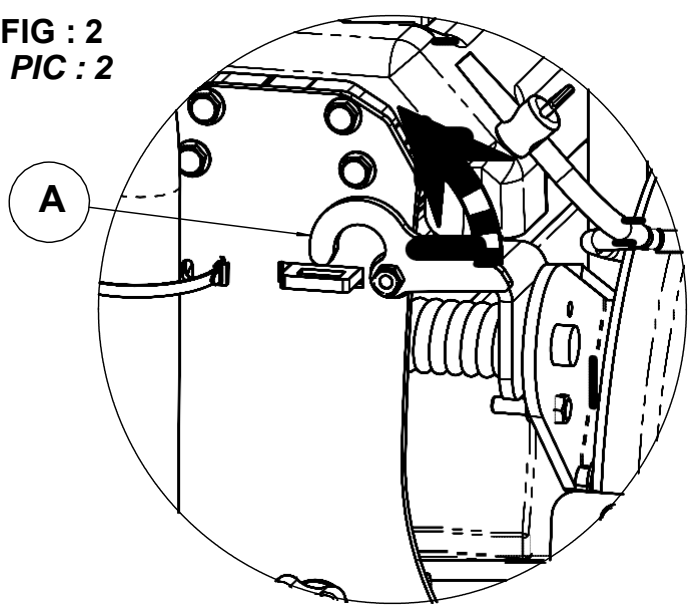


FIG : 3
PIC : 3

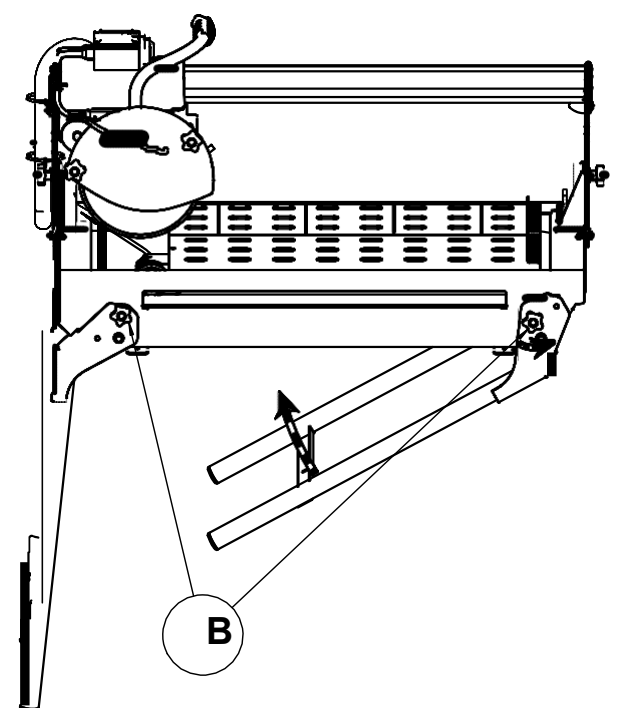


FIG : 4
PIC : 4

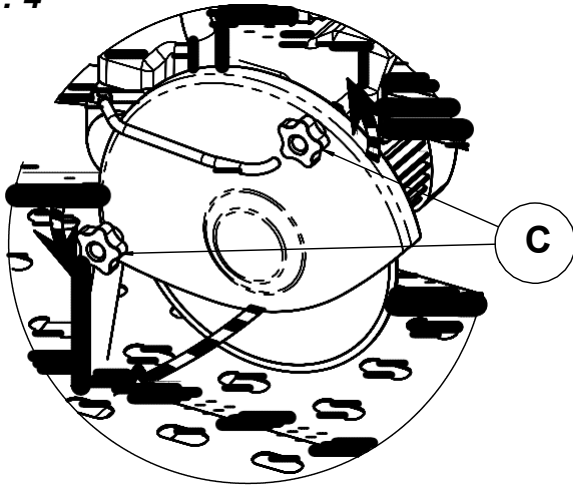


FIG : 5
PIC : 5

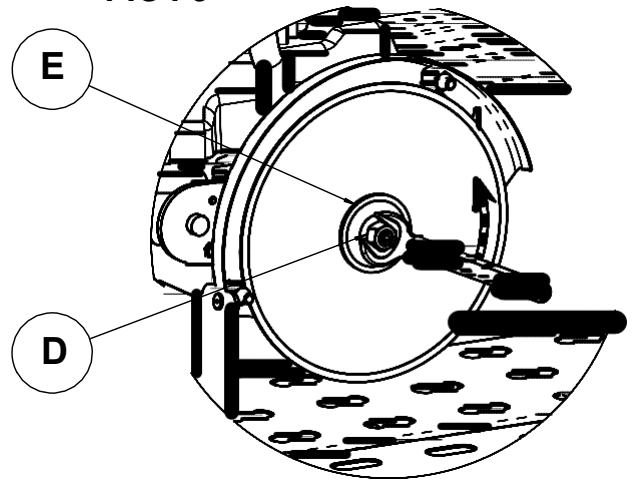


FIG : 6
PIC : 6

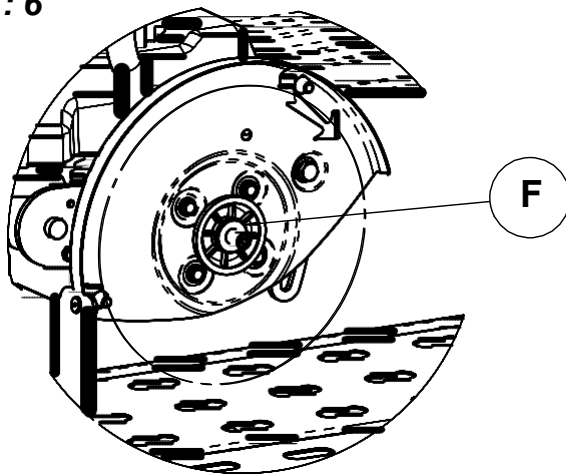


FIG : 7
PIC : 7

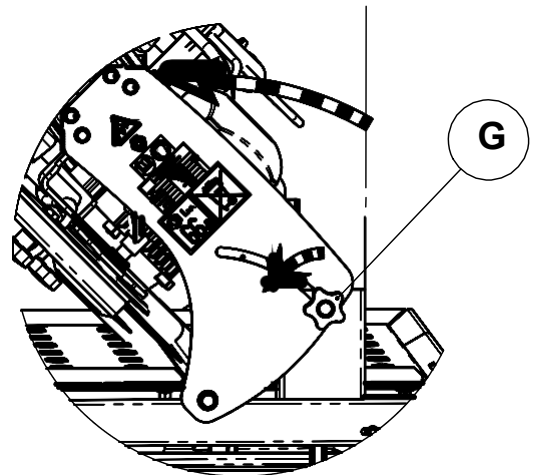


FIG : 8
PIC : 8

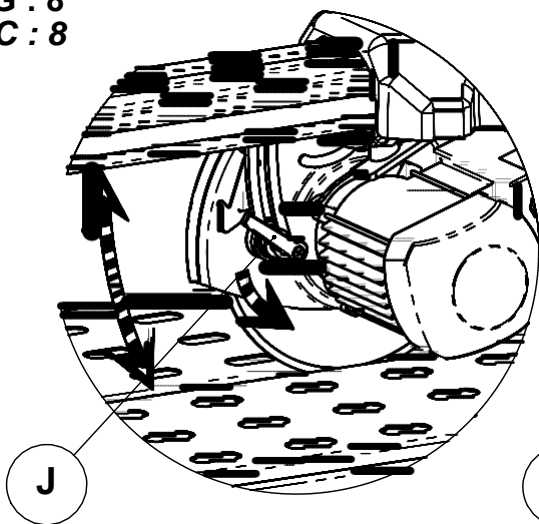


FIG : 9
PIC : 9

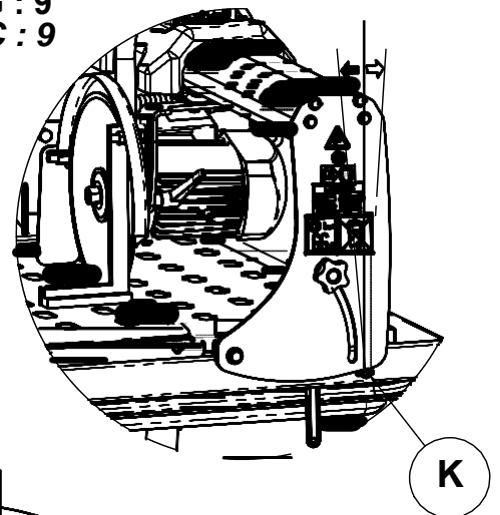
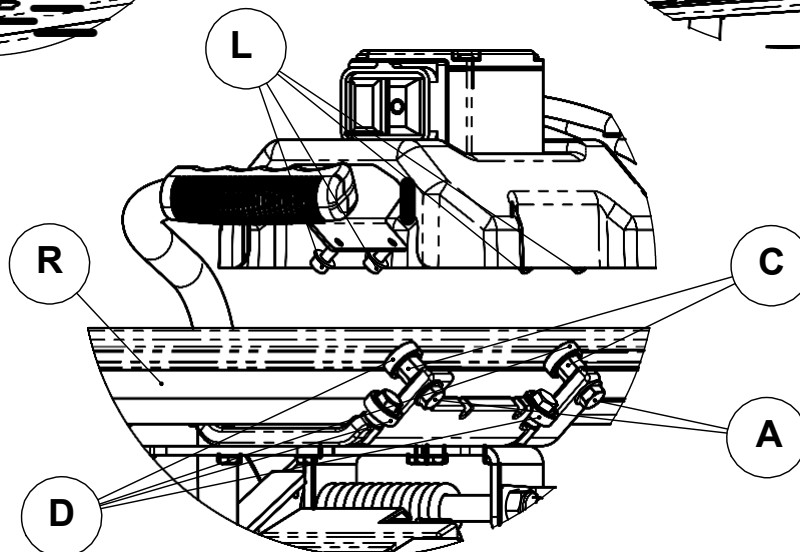
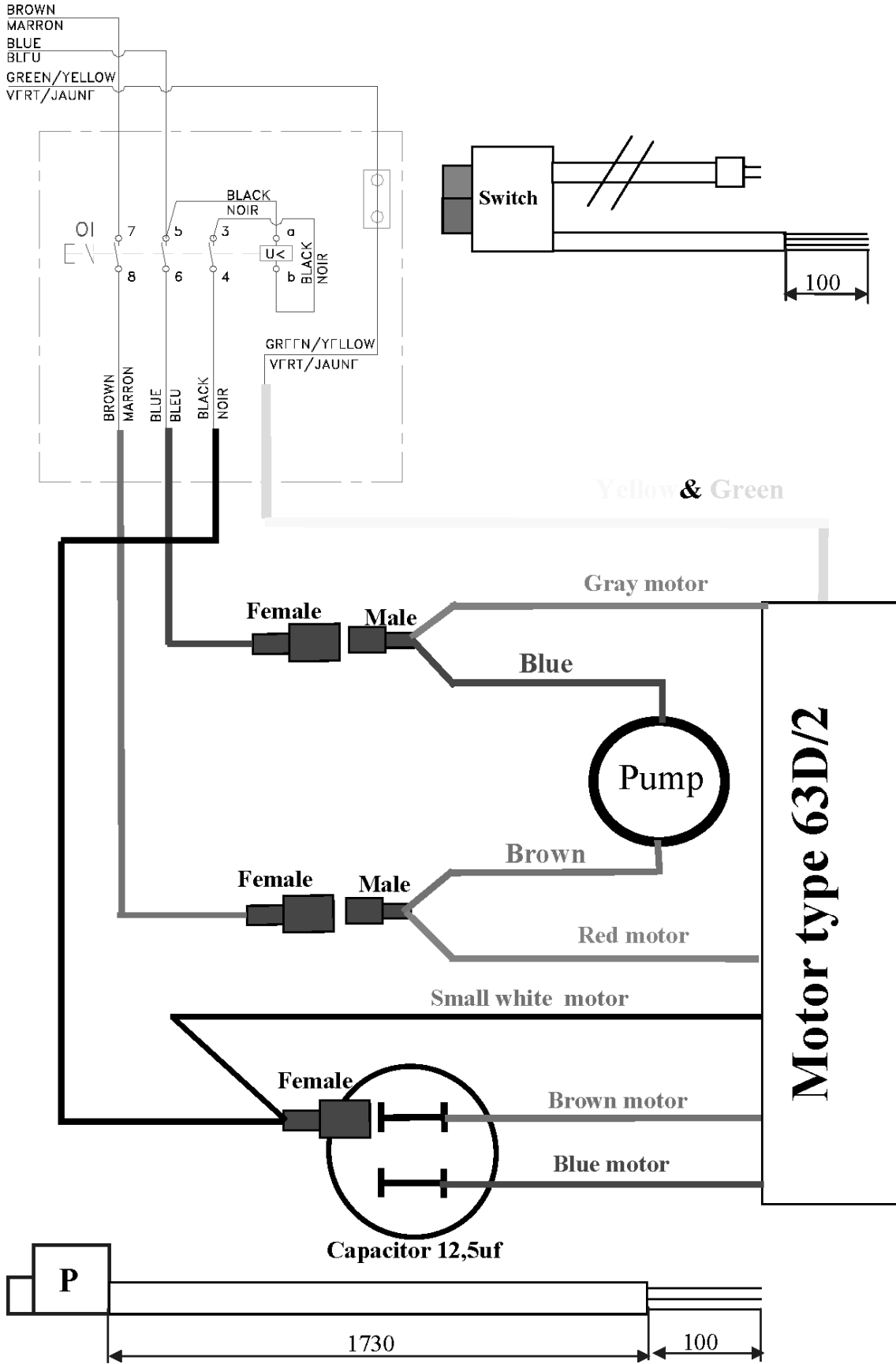


FIG : 10
PIC : 10





PREDGOVOR K PRIROČNIKU

Preden naši izdelki zapustijo proizvodnjo, vsakega posebej podvržemo zahtevnemu inšpekcijskemu pregledu, pri katerem se preveri delovanje izdelka in posameznih delov.

Le striktno upoštevanje navodil za uporabo in uporaba opreme v normalnih obratovalnih pogojih bo zagotovila dolgo in nemoteno obratovanje vaše naprave. Uporabniški nasveti in v navodilih in priporočilih omenjeni rezervni ali nadomestni deli so zgolj priporočilo in niso del garancije, ki jo nudi podjetje. Prav tako kot garancija ne bodo upošteevane napake ali poškodbe, do katerih pride zaradi napak ali neupoštevanja navodil oziroma zaradi oblike ali uporabe naprave. Naša glavna skrb je kakovost naših izdelkov, zato si pridržujemo pravico do nadgradenj oziroma tehničnih sprememb brez predhodne najave.

V tem dokumentu se nahajajo:

- informacije o napravi,
- informacije o možnosti uporabe,
- nasveti za preprečevanje nesreč in poškodb, ki so posledica neprimerne uporabe neizkušenih uporabnikov ali vzdrževanja, popravil, remontov, rokovanja in transporta,
- napotki za izboljšanje zanesljivosti in vzdržljivosti stroja,
- napotki za pravilno uporabo, redno vzdrževanje in hitro iskanje napak, ki lahko zmanjšajo stroške popravil in izpadov zaradi naprav v okvari.

**Priročnik mora biti vedno na voljo na delovnem mestu.
Prebrati ga mora vsak, ki namešča ali uporablja stroj.
Obvezne tehnične predpise, ki veljajo v državi, kjer se stroj uporablja, dosledno upoštevajte,
saj lahko le tako zagotovite najvišjo stopnjo varnosti pri ravnanju z napravo.**

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

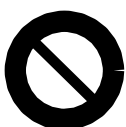
Uporaba simbolov na strojih (v barvah) in v priročniku opredeli nasvete glede vaše varnosti.



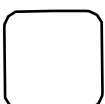
OBVEZNOST ■ Modro ozadje z belo oznako: *upoštevajte splošna varnostna navodila*
Z rdečo oznako: gibanje prepovedano



OPOZORILO ■ Črn trikotnik in označevanje na rumenem ozadju: nevarnost ob neupoštevanju opozoril.
Nevarnost telesnih poškodb uporabnika ali tretjih oseb, vključno z možnostjo poškodbe stroja ali orodja.



PREPOVED ■ Rdeči krog s črto ali brez: uporaba ali prisotnost prepovedana.



INFORMACIJE ■ Navodila: Posebna navodila glede uporabe in pregledovanja.



Ta simbol pomeni, da je naprava skladna z veljavno evropsko direktivo.

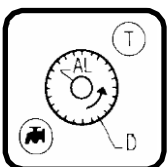
Posebna navodila

Rezalnik je zasnovan za zagotavljanje varne in zanesljive uporabe v obratovalnih pogojih, ki ustrezajo navodilom, vendar obstaja nevarnost za uporabnika in tveganje za poškodbe, zato je na kraju uporabe potrebno zagotoviti sledeče:

- Popolno tehnično stanje (uporaba za ustrezen namen ob upoštevanju kakršnih koli tveganj in odpravo vseh okvar in motenj v delovanju, ki lahko povzročijo nevarnost)
- Uporabo vodne žage samo z diamantnim rezilom in sicer za rezanje marmorja, kamna, granita, opeke in oblog (iz porcelana, glazirane ploščice, keramika, itd). Uporaba drugih vrst rezil je prepovedana (abrazivni diski, žage, itd)
- Strog nadzor nad usposobljenostjo osebja, ki z napravo ravna (kvalifikacije, starost, usposobljenost, izobraževanje). Pred pričetkom dela mora osebje nujno podrobno prebrati navodila in priročnik: vse napake električne ali druge narave mora pregledati pristojna oseba (električar, vzdrževalec, delovodja, pooblaščen prodajalec, itd.)
- Pregled sprememb, tehničnih sprememb ali dodatkov, ki so lahko nevarni in se ne smejo izvajati brez predhodnega dovoljenja proizvajalca.
- Upoštevanje opozoril in navodil, označenih na stroju (primerna osebna varnostna oprema, pravilna uporaba, splošna varnostna navodila, itd.)
- Redne vzdrževalne preglede.
- Pri vseh servisnih posegih naj se uporabljajo le originalni nadomestni deli.

1 Uporaba

- **Uporaba:** Žaganje porcelana, glaziranih ploščic, keramike, itd...



- **Orodja:** Diamantno rezilo s premerom \varnothing 300 mm, ki ima centralni izrez premera 25,4 mm (AL). (Več informacij pri vašem dobavitelju.)

Karbonski disk



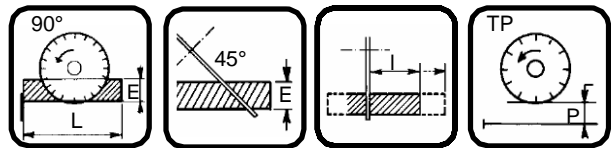
Žaga

Prepoved uporabe vseh orodij, ki niso izrecno namenjena tovrstnim opravilom (npr. uporaba žaginega lista ali brusilnega diska, ki ni v skladu z zahtevami uporabe, ...).

2 Tehnične specifikacije

Moč	NAPETOST ± 5 %	TOK
1 kW (1,3 CV)	230 V 50 Hz	4,5 A
1 kW (1,3 CV)	115 V 50 Hz	9,4 A

- Vrtljaji motorja : 2800 vtr/min.
- Vrtljaji rezila : 2800 vtr/min.
- Električna zaščita : IP 54.



- Globina reza (E):
- pri 90°: 50 mm
- Dolžina reza (L):
- 660 mm - širina. 10 mm
- Uporabna dolžina (l): Neomejena
- Dimenzije (mm) D x Š x V:
- z nogami :
1160 x 575 x 1200
- miza :
1060 x 575 x 600
- Teža: 43 kg
- Hlajenje diska z vodo preko ščitnika rezila.
- Minimalen volumen rezervoarja za vodo:
- 15 litrov
- Vodna črpalka: spremenljiva hitrost
- Oskrba z elektriko:
- 230 V: H07-RNF 3 x 1,5² - L 2 m.
- 115 V: H07-RNF 3 x 2,5² - L 2 m.

MODEL	ZVOČNA JAKOST	ZVOČNI PRITISK	NIVO VIBRACIJ
	Lwa (dB) EN ISO 3744	Lpa (dB) EN ISO 4871	G ENV 25349
1 KW - 230 v	66	66	0,1
1 KW - 115 v	65	65	0,3

3 Pregled - Opis stroja

- Po prejemu naprave vedno preverite njeno stanje.
- Naprava naj bo vedno brezhibno čista.
- Redno preverjajte napajalni kabel in podaljšek.
- Pri delu bodite pozorni in zbrani.
- Prepričajte se, da so vsi deli pravilno pritrjeni (brez neobičajnih vibracij) in da so pravilno sestavljeni.

Fig.1

- 1 Šasija
- 2 Noga
- 3 Vijak za zaklepanje nog
- 4 Vodna črpalka
- 5 Zaponka
- 6 Vijak za zaklepanje od 90 ° do 45 °
- 7 19 mm viličasti ključ
- 8 Čep za praznjenje
- 9 Motor
- 10 Stikalo (pomankanje napetosti)
- 11 Delovni ročaj
- 12 Ohišje diska
- 13 Tirnice
- 14 Plošča
- 15 Omejevalec rezanja
- 16 Nosilec glave žage
- 17 Tablica proizvajalca
- 18 Rezalna plošča
- 19 Stranska razširitev plošče
- 20 Rezervoar

4 Transport

- Zaklenite glavo na zadnji del naprave z zaponko - [glej sl. 2] (A) - [Fig.2].
- Popustite dva vijaka (b) na sprednjih nogah, jih obrnite, nato zategnite vijake [glej Sl. 3] (B) - [Fig.3].
- Postopek ponovite na zadnjih nogah.
- Če želite napravo ponovno namestiti, izvedite enak postopek v obratnem vrstnem redu.



Pred vsemi postopki in posegi, ki niso neposredna uporaba naprave, vedno odklopite elektriko.

5 Preverite pred zagonom



Pred nameščanjem in prvo uporabo naprave podrobno preberite navodila za uporabo in vse dodatne nasvete.



Preverite stikalo za ustavitev motorja.



Delovno območje mora biti popolnoma očiščeno, dobro osvetljeno in brez nevarnosti (brez vode ali nevarnih predmetov v bližini).



Operater mora nositi zaščitna oblačila, primerna za to delo. Priporočamo, da se vključi zaščito za oči in ušesa.



Uporaba zaščite sluha je obvezna.



Osebe, ki niso vključene v delo, naj zapustijo delovno področje.



Uporabljajte samo rezila, označena z največjo hitrostjo, ki presegajo hitrost gredi.

6 Montaža rezila



Stroj izključite tako, da iztaknete napajalni kabel.

- Odvijte dva vijaka - (C) - [Fig.4], ju odstranite in nato odstranite zaščito.
- Odvijte natezno matico rezila (D) - [Fig.5] uporabite 19 mm ključ.



Matica za zaklepanje diska ima levi navoj.

- Odstranite ploščico za pričvrstitev (E) in namestite rezilo.



Smer vrtenja je prikazana s puščico na eni od strani. Poskrbite, da bodo površine rezila in osi čiste.

- Preverite položaj diska in centrirne plošče - (F) - [Fig. 6].
- Namestite ploščico za pričvrstitev (E) in privijte matico (D).
- Ponovno namestite ščitnik in privijte vijake (C).

7 Električni priključek



- ELEKTRIČNA VARNOST :

Naprava sme delovati samo na električni oskrbi z 30 mA ozemljeno zaščitno varovalko. V kolikor tega ne morete zagotoviti, v našem katalogu poiščite ustrezne modele.

- Električno varovalo vedno uporabljajte pravilno, prav tako naj bo tudi redno testirano. Za orodja, opremljena z integrirano varovalko v kablu ali omrežno varovalko oziroma če je poškodovan kabel ali vtičač, mora popravila opraviti proizvajalec, pooblaščen zastopnik ali kvalificirana oseba za popravilo. Le tako se boste izognili nevarnostim, ki izhajajo iz napak.

• Motorji:

* **Standard** : z on-off stikalom in odklopnim stikalom, če ni napetosti
- 1-fazni, 230 V, 1000 W (1,3 KM)
3 x 1,5 mm² z vtičem (kabel 2 P + E)

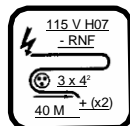
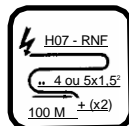
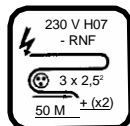
* **Opcijsko** : Z odklopnim stikalom z ali brez merilca napetosti (voltmeter)
- 1-fazni, 110 V, 1000 W (1,3 KM)
3 x 2,5 mm² brez vtiča (kabel 2 P + E)



- Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza. Označena je na tablici proizvajalca na napravi.



- Uporabljajte enofazne vtičnice tipa 2P + T.



Podaljšek: Ustrezen presek podaljška za dovod električne energije (priključek na omrežje H07 RNF):

- 3 x 2,5 mm² do 50 m na 230 V.
- 3 x 4 mm² do 40 m na 115 V.

8 Zagon



*Vedno bodite pozorni.
Postavite se v udoben
in uravnotežen položaj.*



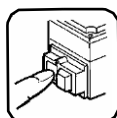
*Odstranite vsa prilagoditvena orodja
in ključne s tal in z naprave.*



*Ščitnik za rezila naj bo vedno na
svojem mestu.*

- Za mokro rezanje
- * Napolnite posodo za čisto vodo do vrha.
- * Potopite črpalko v rezervoar.

*Pri mokrem rezanju se prepričajte, da je
v rezervoarju dovolj vode.*



• Za zagon motorja pritisnite zeleni gumb na stikalu (izbirno stikalo).



• Za zaustavitev stroja pritisnite na rdeči gumb.



*Ker je vsaka žaga opremljena s
samodejnim aktivatorjem, se disk
omoči takoj, ko se žaga vklopi.*

*Zaščitni pokrov in ohišje motorja
zagotavljata, da se voda po rezilu
razprši enakomerno.*

9 Način rezanja

• Kvadratni kosi

- * Odstranite podporno glavo rezila na zadnjemu delu.
- * Postavite gradivo na mizo.
- * Potegnite glavo k sebi, hkrati pa postopoma naprej, ne silite rezila (izognite se nenadnemu stiku z materialom).

• Rezanje pod kotom

- * Sprostite dva nastavljala vijaka (G) [Fig.7].
- * Nagnite rezalno glavo in tirnice.
- * Pričvrstite nastavljala vijaka .

Prilagodite želeno globino rezanja:

Z glavo navzdol (za folije, letve, itd):

- * Odvijte klinasta vijaka (J)
- * Prilagodite želeno globino rezanja [Fig.8].
- * Pritrdite klinasta vijaka (J).
- * Nadaljujte z rezanjem.

10 Prilagoditve

- Prilagoditve niso potrebne, saj se vse potrebno izvede v naših delavnicah.
- V primeru trkanja, zrahljanih vijakov, težke prilagoditve ali pri vrtenju glave:
 - * Nastavite vijak **(K)** [FIG.9],
 - * preverite diagonale kvadrata (za ravne reze),
 - * in zaklenite vijak **(K)** (prilagajanja sprednjih in zadnjih rok).

11 Vzdrževanje (motorja je treba ustaviti)



Pred vsakim posegom stroj izklopite iz električnega omrežja.

- Stroj čistite dnevno.
- Redno praznite posodo za odstranjevanje blatne obloge, saj lahko obloge zamašijo črpalko, kar povzroča prezgodnjo obrabo.
- P ladenj očistite z obilico vode.
- Očistite črpalko.
- Shranjujte na suhem.
- Pozorno očistite vodila.



Hranite v suhem prostoru izven dosega otrok.

Vzdrževanje orodja zahteva izredno previdnost.

ODPRAVLJANJE NAPAK

V primeru nepravilnega delovanja preverite, če se v tabeli rešitev nahaja prava za vaše težave.

• Naprava ne deluje

VZROK	UKREP
<i>Naprava ni pravilno priključena ali je kabel poškodovan.</i>	Preverite, da je dovod pravilno priključen na omrežje (vtikač, podaljšek, itd) Preverite napajalni kabel.
<i>Ni omrežne napetosti</i>	- Preverite oziroma se obrnite na električarja (varovalo, vtič, itd)
<i>Stikalo v okvari, poškodovan kabel motorja</i>	- Testiranje naj izvede električar ali pa se obrnite na servisno službo.
<i>Motor v okvari (ni elektrike, neprijeten vonj)</i>	- Obrnite se na servisno službo, da se motor zamenja.

• Težaven zagon

VZROK	UKREP
<i>Kondenzator enofaznega motorja</i>	- Zamenjajte kondenzator.

• Črpalka se ne zažene

VZROK	UKREP
<i>Napajalni kabel ni pravilno priključen ali je poškodovan.</i>	- Preverite napajalni kabel.
<i>Ni napetosti na črpalki ali na električnem dovodnem omrežju.</i>	- Preverite tokokrog črpalke in varovalko.

• Črpalka ne črpa vode

VZROK	UKREP
<i>V notranjosti črpalke se lahko tvorijo zračni mehurčki</i>	- Primate črpalko za odvodno cev, jo odstranite iz rezervoarja in potopite nazaj.

12 Nastavitev prečnega nosilca

Prilagoditev drsenja
[FIG.10].

Popravek se izvede samo, če postane valj (D) vzporeden s tirnicami (R). Po potrebi prilagodite obe vodili.

- Odvijte štiri vijake (L), ne da bi jih odstranili. Ločite ohišje stikala.
- Popustite vijake s ključem 13 (ni priložen). Odpravite prostore med valjem in tirom z zasukom vijaka (C) s 13 ključem.
- Zategnite dva ali štiri vijake (A) in potisnite voziček po celi liniji navzdol po železnici (R) in tako preverite nastavitev.
- Če je potrebno, prilagodite nastavitve tako, da

preizkusite delovanje. V primeru večjih odstopanj (ko

pride do šokov) je tirnice mogoče zavrteti tako, da odvijete štiri matice pod tirnicami.

13 Podaljšanje rezalne mize

- Namestite razširitev na levo ali desno, tako da zagotovite največjo stabilnost med rezanjem večje velikosti materialov.

14 Pomembni nasveti

- Redno preverjajte in po potrebi pritrdite vse vijake in matice.
- Ko napravo shranjujete, priporočamo odstranjevanje rezila, ki ga previdno shranite.
- Trdno pritrdite rezilo.
- Preverite, da ima naprava med delovanjem dovolj vode
- Poskrbite, da so površine naprave, tirnic in ostale površine čiste.

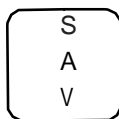


Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, ki je posledica: napačne uporabe, tehničnih sprememb ali modifikacij, spremembe napajanja, ki ne ustrezajo originalnim specifikacijam proizvajalca.



Raven hrupa naprave se meri po standardu S 31,069. Na delovnem mestu lahko raven zvočnega tlaka presega 85 dB (A). V tem primeru je treba upoštevati individualne varnostne ukrepe.

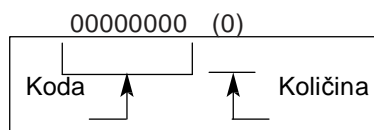
15 Popravila



Obrnite se na dobavitelja, ki po vaših željah za izvedbo popravila in v najkrajšem času ter po najbolj ugodni ceni napake odpravi.

16 Rezervni deli

Za hitro dostavo nadomestnih delov ter preprečevanje izgube obratovalnega časa je treba opozoriti dobavitelja na podrobnosti, prikazane na uporabniški plošči naprave z vsakim naročilom, kot tudi številko dela, ki se nadomesti.



17 Odpis



V primeru okvare ali uničevanja naprave je potrebno odstraniti spodaj zapisane dele. Odstranjevanje naj poteka v skladu z veljavno zakonodajo. Za reciklažo ali odlaganje teh delov povprašajte pri dobavitelju ali lokalnem uradu za odlaganje odpadkov.

• Glavni materiali:

- * Motor: aluminij (AL), jeklo (AC), baker (CU), poliamid (PA)
- * Stroj: Jeklena pločevina (AC)

Navodila za uporabo in v tem dokumentu omenjeni rezervni deli so informativni in niso zavezujoči. Naša glavna skrb je kakovost naših izdelkov, zato si pridržujemo pravico do nadgradenj oziroma tehničnih sprememb brez predhodne najave.

PREFACE TO THE MANUAL

Before leaving our factory every machine passes an exacting inspection programme in which everything is checked minutely.

Following the instructions will ensure that your machine gives long service, in normal operating conditions.

The user advice and spare parts mentioned in this document are given as an indication, and do not constitute an undertaking. No warrantee will be granted in the event of errors or omissions, or for damage occurring during delivery, or caused by the design or use of the machine. We are very concerned about the quality of our products and we reserve the right to make any technical modifications to improve them, without warning.

This document will:

- provide the user with: information about the machine
- information about its possible uses
- prevent accidents due to unsuitable use, by an untrained person, during maintenance, repairs, overhauls, handling or transport
- improve the reliability and durability of the machine
- ensure correct use, regular maintenance, and fast fault finding in order to reduce repair costs and downtime.

The manual should always be available at the place of work.

It should be read and used by any person installing or using the machine.

The obligatory technical regulations in force in the country where the machine is used must also be adhered to for maximum safety.

English

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

The use of symbols on machines (in color) and in the manual identify advice concerning your safety.



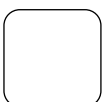
OBLIGATION ➔ Blue background, white marking : *obligatory safety*
+ red marking : *movement forbidden*



WARNING ➔ Black triangle and marking on a yellow background : *danger if not adhered to.*
Risk of injury to the user or third parties, with possibility of damage top the machine or the tool.



PROHIBITION ➔ Red circle with or without bar : *use or presence prohibited.*



INFORMATION ➔ Information - Instruction: *special instructions concerning use and inspection.*

The manufacturer declines any responsibility resulting from improper use, or modifications.



This symbol indicates that the machine is in conformance with the applicable European directive.

SPECIAL INSTRUCTIONS

The disc cutter is designed to provide safe and reliable service in operating conditions corresponding with the instructions, but it can present dangers for the user and risks of damage, consequently regular on site inspection is necessary to ensure :


- Perfect technical condition (use for the purpose for which it is intended and taking into account any risks, and correction of any malfunction detrimental to safety).
- Use of a diamond disc for water lubricated cutting of marble, stone, granite, brick and facings (porcelain, glazed tiles, ceramics, etc). The use of any other disc is forbidden (abrasive, saw, etc).
- Competent personnel (qualifications, age, training, education) who have studied the manual in detail before starting work: any fault of an electrical or other nature must be checked by a competent person (electrician, maintenance foreman, authorized dealer, etc).
- That the warnings and instructions marked on the machine are followed (adequate personal protection, correct use, general safety instructions, etc).
- That no modification, transformation or addition is detrimental to safety and that it is carried out without prior authorization from the manufacturer.
- Respect of the maintenance intervals and periodical checks recommended.
- That only genuine spare parts are used for repairs.

English

Carborundum disc  Saw blade

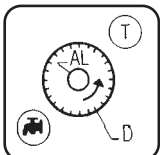
Do not use the saw for any purpose for which it is not designed (using a saw blade or abrasive disk which do not conform to the instructions for use).

Instruction plate

MANUFACTURER			
TYPE	TYPE <input type="text"/>	N° SERIE	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	ANNEE DE FABRICATION	<input type="text"/>
WEIGHT	MASSE UTILE <input type="text"/> Kg	PUISSANCE	<input type="text"/> kW
MAXI TOOL	Ø MAXI OUTIL <input type="text"/> mm	PLAGE DE TENSION	<input type="text"/> V
BORE	Ø ALESAGE <input type="text"/> mm	FREQUENCE	<input type="text"/> Hz
SPEED	T/MN - RPM <input type="text"/>	INT. UTIL.	<input type="text"/> A
		SERIAL	<input type="text"/>
		FABRICATION YEAR	<input type="text"/>
		POWER	<input type="text"/>
		VOLTAGE	<input type="text"/>
		FREQUENCY	<input type="text"/>
		INTENSITY	<input type="text"/>

1 Use

- **Use** : Sawing porcelain, glazed tiles, ceramics, etc...



- **Tools** : Water lubricated diamond disc diameter 300 mm - bore 25.4 mm (AL).
(Information from your usual supplier).

3 Inspection - Description of the machine

- On receiving the machine check its condition.
- Always keep it perfectly clean
- Check the supply cable and the extension lead periodically
- Always keep alert when working
- Check that the parts are properly fixed (no abnormal vibration) and that it is correctly assembled.

FIG. 1

- 1 Chassis
- 2 Leg
- 3 Leg locking knob
- 4 Water pump
- 5 locking Clip
- 6 90° to 45° locking knob
- 7 19 mm spanner
- 8 Drain plug
- 9 Motor
- 10 Lack of voltage switch
- 11 Operating handle
- 12 Disc casing
- 13 Rail
- 14 Plate
- 15 Plate stops
- 16 Head carriage
- 17 Manufacturer's plate
- 18 Cutting plate
- 19 Plate side extension
- 20 Tank

4 Transport

- Lock the head on the rear part of the machine using clip (A) - [SEE FIG. 2]
- Loosen the two flywheels (B) of the front legs, swivel them, then retighten the flywheels (B) - [SEE FIG. 3].
- Repeat the same procedure for the back legs.
- To reinstall the machine on its legs, carry out the same procedure in reverse.



For these different operations always disconnect the machine

5 Check before starting



Please read the instructions for use prior to operating the machine for the first time.



Motor off.



The working area must be completely cleared, well lit and all safety hazards removed (no water or dangerous objects in the vicinity)



The operator must wear protective clothing appropriate to the work he is doing. We recommend that this includes both eye and ear protection



The use of ear protection is mandatory.



Any persons not involved in the work should leave the working area



Use only blades marked with a maximum operating speed greater than blade shaft speed

6 Fitting the disc



Disconnect the machine by unplugging the supply cable.

- Release the two knobs (C) - [SEE FIG. 4], remove them and then remove the guard.
- Unscrew the disk clamping nut (D)- [SEE FIG. 5] using a 19 mm spanner.



The disc locking nut has a left-hand thread.

- Remove the clamping plate (E) and fit the disk.



Take care about the direction of rotation which is shown by an arrow on one of the faces. Make sure the contact faces of flanges, of blade and the axle are clean.

- Check the disk position on the centring plate (F) - [SEE FIG. 6]
- Refit the clamping plate (E) and tighten the nut (D).
- Replace the guard, tighten the knobs (C).

7 Electrical connection



- ELECTRICAL SAFETY :
Operate this machine only on a supply equipped with a 30 mA earthed current-limiting circuit-breaker. Otherwise, consult our catalogue for appropriate models.

- The RCCB must be used correctly, including testing it regularly. For tools supplied with an integral RCCB in the cable or in the mains plug, if the cable or plug has been damaged, repairs must be carried out by the manufacturer, one of his agents or by a qualified repair workshop to avoid any risks resulting from errors.

• Engines :

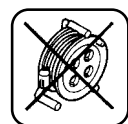
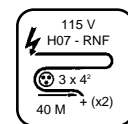
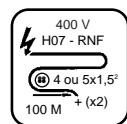
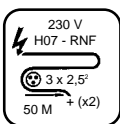
- * **Standard** : with on-off switch with no-volt release switch
 - 1-phase, 230 V, 1000 W (1,3 hp)
 - 3 x 1.5 mm² with plug (cable 2 P + E)
- * **Optional** : with cut-out switch with or without ammeter
 - 1-phase, 110 V, 1000 W (1,3 hp)
 - 3 x 2.5 mm² without plug (cable 2 P + E)



- Make sure that the mains voltage corresponds with that marked on the manufacturer's plate on the machine.



- Use the following types of plug, single phase 2 P + E



- Extension lead : Cable size sufficient for the electrical power, connection to the mains by a H07 RNF type cable of the following size :
 - 3 x 2.5 mm² up to 50 m for 230 V
 - 3 x 4 mm² up to 40 m for 115 V

8 Starting up



Always take care. Get into a comfortable, balanced position.



Remove all adjustment tools and wrenches from floor and machine

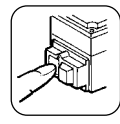


Always keep blade guard in place

• For wet cutting:

- * Fill the clean water tank to maximum capacity.
- * Immerse pump in tank.

Ensure that the water supply is abundant, when cutting wet.



• To start the machine press the green button on the switch (optional cut-out switch).



• To stop the machine, press the red button.



As each saw is fitted with a self-priming pump, the disk is sprayed as soon as the saw is turned on.

The protective guard and the motor mounting ensure that the disk is sprayed evenly.

9 Cutting method

• Square cuts :

- * Remove the disk support head towards the rear.
- * Position the material on the table.
- * Pull the head towards yourself whilst gradually forward it without forcing the blade (avoid sudden contact with the material).

• 45 degree bevel cuts :

- * Loosen the two adjusting flywheels (G) [SEE FIG. 7].
- * Tip over the cutting head and rail assembly.
- * Relock the flywheels.

• With the head down (for foils, mouldings, etc.) :

- * Unscrew the locking lever (J).
- * Adjust to the required cutting depth [SEE FIG.8]
- * Relock the wedge-shaped screw (J).
- * Proceed to cut.

10 Adjustments

- No adjustment is necessary. This is carried out in our workshops.
- However, in the event of knocks, loosening of bolts, rough handling when pivoting the head:
 - * adjust screw **(K)** [SEE FIG.9].
 - * check the squaring (for straight line cuts);
 - * and lock the lock-nut screw **(K)** (adjustment on front and rear arms).

11 Maintenance (the motor must be stopped)



Before carrying out any operation disconnect the machine from the mains

- Clean the machine daily.
- Empty regularly the tank to remove muddy deposits which could clog the pump and thus cause premature wear.
- Wash the tray with plenty of water.
- Clean the pump.
- Store in a dry place
- Clean the rails with particular attention.



**Store in a dry place, not accessible to children.
Maintain the tools carefully.**

FAULT FINDING

In the event of faulty operation refer to the tables below to find a solution.

• The machine does not work

CAUSES	REMEDIES
<i>Not plugged in properly or cable damaged</i>	- Make sure that the supply is correctly plugged in (plug, extension lead, etc) - Check the supply cable
<i>No mains voltage</i>	- Test or have tested by an electrician (circuit breaker, plug, etc)
<i>Switch defective, motor cable damaged</i>	- Have tested by an electrician or contact the service department
<i>Motor faulty (no power, unpleasant smell)</i>	- Contact the service department to have the motor replaced

• Difficult starting

CAUSES	REMEDIES
<i>Single phase motor starting condenser</i>	- Replace the condenser

• The pump does not start

CAUSES	REMEDIES
<i>The mains lead is not correctly connected or is damaged</i>	- Check the mains lead
<i>No voltage in pump circuit or mains supply circuit</i>	- Check the pump circuit and mains supply circuit

• The pump does not pump water

CAUSES	REMEDIES
	- Holding the pump of the outlet pipe remove it from the water and reimmerse it

12 Adjusting the traverse

Slide adjustment [see Fig. 10].

Adjustment to be made only if rollers (D) become misaligned with rails (R). Adjust both rails if necessary.

- Loosen the four screws (L) without removing them. Separate switch/housing unit from base.
- Loosen the screws with a 13 wrench (not supplied). Eliminate play between roller and rail by pivoting screws (C) with the 13 wrench.
- Retighten the two or four screws (A) and slide the cart all the way down the rail (R) to verify the setting.
- If necessary, fine tune the setting by trial and error.

In case of greater marking (when shocks occur) the rails can be rotated by loosening the four nuts under the rail assembly.

13 Lateral table extension

- Position the extension to the left, or the right, to ensure maximum stability when cutting large size materials.

14 Important advice

- Tighten all the nuts and bolts regularly.
- When storing the machine, we recommend removing the blade and storing it carefully.
- Check that there is sufficient water supply during operation.
- Tighten the blade firmly.
- Make sure the contact faces of the flanges, blade and axle are clean.



The manufacturer declines all responsibility for loss or damage resulting from misuse or any modification, alteration or powering that does not conform to the manufacturer's original specifications.



The noise level of this machine is measured according to the S 31.069 standard.

**At the work station, the sound pressure level may exceed 85 db (A)
In this case individual protection measures must be taken.**

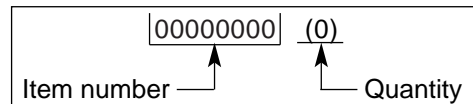
15 Repairs

S
A
V

Contact your supplier who is entirely at your service to carry out repairs in the shortest time at the best possible price.

16 Spare parts

For rapid delivery of spares and in order to avoid any wasted time, it is necessary to remind your supplier of the details shown on the instruction plate on the machine with each order, as well as the reference of the part to be replaced.



See exploded view

17 Scrapping



In the event of deterioration and scrapping of the machine, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.

• Main materials :

* *Motor* : Aluminium (AL), Steel (AC),
Copper (CU), Polyamide (PA)

* *Machine* : Steel sheet (AC)

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding. As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.

Slovensko

POGOJI GARANCIJE

1. DOBA

Garancija je priznana od datuma nakupa (datum računa distributerja) in velja za obdobje 12 mesecev.

2. GARANCIJA

Garancija je omejena na brezplačno zamenjavo defektnih delov, ki jih prizna Husqvarna (z izjemo obrabnih delov in potrošnega materiala), ki ponuja popravilo, ki se opravi v okviru poprodajnih storitev ali priznanem Husqvarna servisnem centru.

Proizvajalec ni odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno, materialno ali nematerialno škodo, povzročeno osebam ali stvarjem, zaradi okvare stroja ali nezmožnosti delovanja stroja.

3. POGOJI GARANCIJE

Če hočete koristiti garancijo, je nujno, da vrnete pravilno izpolnjen garancijski list, na Husqvarno v osmih dneh od nakupa.

V primeru nezmožnosti dela s strojem med garancijo, vam bodo naši svetovalci, ki se ukvarjajo z vašo zahtevo posredovali informacije in vam svetovali kako najbolje odpraviti vaš problem, če pa je potrebno vas bodo napotili do najbližjega pooblaščenega servisnega centra.

Kot alternativo lahko na vaše stroške vrnete, stroj skupaj s pisnim opisom težav in škode, s kopijo računa neposredno na naš po prodajni oddelek, kjer se bo izvedla temeljita preiskava brez odlašanja.

4. IZKLJUČITVE

Garancija ne bo upoštevana za škodo ali okvare, ki so jih povzročile :

- Nepravilna uporaba, napaka pri transportu, ravnanje ali vzdrževanje,
- Uporaba napačnega goriva ali maziva, ki ga ni odobrena s strain Husqvarne,
- Uporaba neoriginalnih delov in dodatkov,
- Popravila, opravljena pri neodobrenih servisnih centrih,
- Uporaba napačnih rezalnih orodij. (Priporočamo uporabo orodij Husqvarna).

Blago se vrne na odgovornost kupca, ki mora vložiti pritožbo zoper prevoznika na običajen način, brez odlašanja.

English

WARRANTY CONDITIONS

1. PERIOD

The warranty is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 12 months.

2. WARRANTY

The warranty is limited to the free of charge replacement of parts recognised as defective by Husqvarna (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales service of Husqvarna or a recognised Husqvarna repair centre.

The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine.

3. WARRANTY CONDITIONS

To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to Husqvarna within eight days of the purchase.

In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre.

As an alternative, you may return, at your cost, the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our after sales department where upon a full investigation will be instigated without delay.

4. EXCLUSIONS

Warranty will not be applied for damages or failures caused by :

- incorrect use, error in transportation, handling or maintenance,
- use of incorrect fuel or lubricants not advised by Husqvarna,
- use of non-genuine parts or accessories,
- repairs made by non approved service centres,
- use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of Husqvarna tools).

The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner without delay.

HUSQVARNA
Construction Business Group

BELGIQUE - LUXEMBOURG - NEDERLANDS Husqvarna Construction Products Z.I. N° 2 - Avenue des Artisans, 50 7822 Ath BELGIUM	PORTUGAL Husqvarna Construction Products Portuguesa SA Lagao - Albarraque PT-263595 RIO DE MOURO PORTUGAL
FRANCE Husqvarna Construction Products FRANCE Rue des Merisiers F-41260 La Chaussée St Victor FRANCE	ESPANA Husqvarna Construction Products IBERICA Ctra de Rivas Km 4.600 Appartado Correos 49007 ES-28052 ESPANA
DEUTSCHLAND Husqvarna Construction Products Deutschland Nierfeldstrasse 6 D-58313 Herdecke GERMANY	UNITED KINGDOM PARTNER DIMAS UK Oldends Lane Ind. Estate Stonedale road, Stonehouse Gloucestershire GB- GL 10 3SY GREAT BRITAIN
GREECE Husqvarna Construction Products HELLAS SA Industrial Zone of INOFYTA 55km ATHINON-LAMIAS GR-32011 INOFYTA BEOTIA GREECE	SWEDEN DIMAS AB Sverige Industrigatan 8 SE -55002 JONKOPING SWEDEN
ITALIA Husqvarna Construction Products Italiana Via REMATO Loc. MAGUZZANO IT-25017 LONATO ITALIA	DENMARK DIMAS Denmark Lundtoftegardsvej 93A DK - 2800 Lyngby DENMARK
NORWAY DIMAS Norge Okern Naringspark Rislokkeveien 2 NO -0580 OSLO NORWAY	FINLAND Husqvarna Construction Products FINLAND Lautatarhankatu 8 B, 00580 HELSINKI FINLAND



Warranty certificate

Garancijski list

Place here CE
sticker with serial N°

Tukaj prilepite CE
nalepko s serijsko
številko

To benefit from the warranty, it is mandatory to return, within eight days after the purchase, the attached warranty certificate.

Za uveljavljanje garancije morate napravo vrniti v osmih dneh po nakupu, priložiti pa morate tudi garancijski list.

Warranty certificate

• Garancijski list

Company :

• Podjetje

Address :

• Naslov

Date of Acquisition :

• Datum pridobitve

Machine Type :

• Tip stroja

Machine Serial Nr :

• Serijska številka stroja

Date :

• Datum

Signature

• Podpis

**Place here
sticker
or serial Nr**

**Prilepite tukaj
nalepko
ali serijsko
številko**

SLO – Originalna navodila **GB** - Original instructions



www.husqvarnacp.com

1153444-20

2009-12-29